

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen  
**Band:** 12 (1973)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Ein Ferienhaus-Garten am Sempachersee = Jardin d'une résidence secondaire au lac du Sempach = Garden of a holiday home on Lake Sempach  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-134217>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Ein Ferienhaus-Garten am Sempachersee

Gestaltung: Kurt Salathé, Garten-  
architekt BSG, Oberwil/BL

## Jardin d'une résidence secondaire au lac de Sempach

Création:  
Kurt Salathé, architecte-paysagiste BSG  
Oberwil/BL

## Garden of a Holiday Home on Lake Sempach

Design:  
Kurt Salathé, Garden Architect BSG,  
Oberwil/BL



Dieser Garten liegt am Sempachersee, eingerahmt von Wald und grossen Nachbargärten. Ein Zugangsweg, dem Gelände angepasst, verbindet die höher gelegene Hauptstrasse mit dem Ferienhaus. Bei der Führung der Weganlagen wurde Rücksicht genommen auf einen schönen alten Birnbaum. Die Quelle, welche beim Bau der Anlage ans Tageslicht kam, gab Anlass zum Bau eines Weihers. Stauden und Gräser, welche schön zum natürlichen Schilf am Ufer passen, wurden als ergänzende Pflanzen verwendet. Die Baumarten sind dem Wald und den Nachbargärten angepasst. Wildrosen, Hainbuchen und Hartriegel begrünen die Böschung gegen die Strasse hin. Das Ufer wurde mit niedrigen Weiden und Gräsern ergänzt. Eine Bocciabahn sowie ein Segelschiff und Ruderboot laden zum Spiel und Sport in diesem idyllischen Feriensitz ein.

Ce jardin est situé au lac de Sempach, il est encadré de forêts et des grands jardins des maisons voisines. Un chemin d'accès adapté au terrain, relie la maison à la route principale située en amont. Un beau vieux poirier détermine le tracé des chemins. La source, mise à jour au cours des travaux, amena tout naturellement à la création d'un étang. Des plantes et les herbes qui s'harmonisent parfaitement aux roseaux de la rive ont été utilisées comme complément de plantation. Les essences des arbres sont adaptées à celles des forêts et des jardins avoisinants. Les églantiers, les charmes et troènes font des taches de couleur sur le talus en direction de la route principale. La rive a été complétée de saules nains et d'herbes. Un terrain de boules, un bateau à voile et une barque invitent au sport ceux qui séjournent dans ce lieu de vacances idyllique.

This garden is located on Lake Sempach, framed by woods and large adjoining gardens. Adjusted to the terrain, a path connects the house with the main road on a higher level. In laying out the paths, consideration was given to a fine old pear tree. The spring discovered when the garden was built was the reason for including a pond. Shrubs and grasses which complement the natural reeds on the water's edge are used as complementary plants. The species of trees used are in keeping with the woods and the adjoining gardens. Wild-growing roses, hornbeam and western dogwood were placed on the slope towards the road while the shore was enriched with willow and grasses. A bocchia rink, sailboat and rowing-boat offer opportunities for games and sport in this idyllic holiday home.

Links: Wer möchte nicht ein solches Ferienrefugium sein eigen nennen?

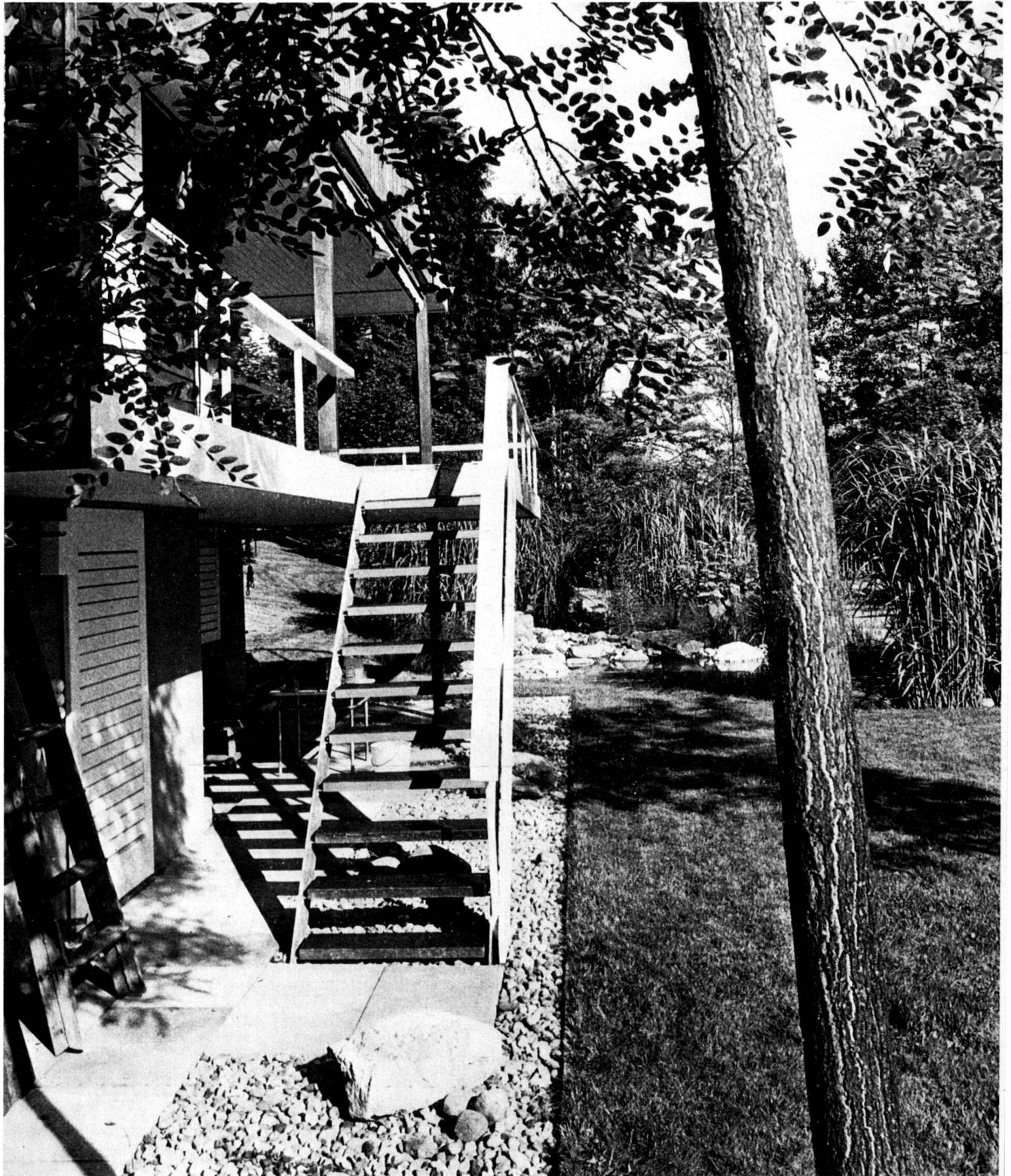
Unten: Ferienhausgarten am Sempachersee: Intensiv gestaltete Partie in Hausnähe.

A gauche: Qui ne voudrais pas être propriétaire d'un tel refuge de vacances?

En bas: Maison secondaire au Lac de Sempach: Partie, proche de la maison, ayant été aménagée intensément.

Left: Who would not like to call such a holiday refuge his own?

Below: Weekend house garden on Lake Sempach: intensively designed section close to the house.







Links: Geröllpartie mit Wasserlauf und grosszügiger Gräserbepflanzung im Ferienhausgarten am Sempachersee.

Unten: Blick von der Terrasse des Ferienhauses durch den Garten auf den Sempachersee.  
Bilder: Klaus Rüedi, Therwil.

A gauche: Partie recouverte de galets, cours d'eau et abondance d'herbes dans le jardin d'une maison secondaire à Sempach.

En bas: Vue de la terrasse d'une maison de vacances au lac de Sempach.  
Photos: Klaus Rüedi, Therwil.

Left: Rubble area with a water course and generous grass planting in the weekend house garden on Lake Sempach.

Below: A view of Lake Sempach through the garden from the terrace of the weekend house.  
Photographs: Klaus Rüedi, Therwil.

